

E574 - To the New World! Heading for the Ultimate Sea!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

[00:20] ---

once attained everything
this world has to offer.

[00:23] ---

The words he uttered just before his death

[00:25] ---

drove people around the world to the seas.

[00:28] ---

My treasure? If you want it, you can have it!

[00:31] ---

Find it!

[00:32] ---

I left everything this
world has to offer there!

[00:35] ---

Now everyone is in search of romanticism!

[00:37] ---

The world has truly entered
a Great Pirate Era!

[00:40] ---

[00:40] ---

I can't stand still, I can't stop

[00:40] ---

jitto dekinai tomarenai

[00:44] ---

Daybreak hasn't come yet and I can't wait

[00:44] ---

yoake ga osokute jirettai

[00:48] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[00:48] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[00:54] ---

Fly the flag, Break of Romance Dawn

[00:54] ---

hata wo ageyou Break of Romance Dawn

[00:59] ---

Make waves, jump from your sleep

[00:59] ---

namikaze tateyou suriipu kara no janpusutaato

[01:04] ---

If you want to go to the unbelievable world

[01:04] ---

arienai sekai wo iku nara

[01:09] ---

your toughness, that's what it takes

[01:09] ---

kimi no tafunesu sore ga hitsuyou

[01:14] ---

Being brazen, is it a crime?

[01:14] ---

medachisugi sorette tsumi?

[01:16] ---

Wanted->means Winner:D

[01:16] ---

shimeitehai->tsumari Winner

[01:19] ---

Freedom is our only rule

[01:19] ---

jiyuu dakega ore tachi no ruuru

[01:25] ---

It's not our way to worry

[01:25] ---

shinpai nante dokofuku kaze--

[01:30] ---

At any cost, One Piece, I'll be the first

[01:30] ---

ttai one piece ichibannori

[01:33] ---

My dreaming heart is huge

[01:33] ---

yume miru kokoro wa choo dekai

[01:37] ---

It's important not to wake up

[01:37] ---

samenai koto ga daiji--

[01:41] ---

I can't stand still, I can't stop

[01:41] ---

tto dekinai tomarenai

[01:44] ---

Daybreak hasn't come yet and I can't wait

[01:44] ---

yoake ga osokute jirettai

[01:48] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[01:48] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[01:53] ---

We...made it this far

[01:53] ---

ore tachi wa...koko made kitaze

[01:59] ---

We go...to where the dream is

[01:59] ---

ore tachi wa iku...yume no arika e

[02:02] ---

We won't left anyone behind

[02:02] ---

dare mo oitekanaize--

[02:07] ---

Keep going forward, that's our pledge

[02:07] ---

nshin aru nomi sore ga chikai

[02:10] ---

Since the day that the dream began

[02:10] ---

yume ga hajimatta ano hi kara

[02:14] ---

the future that I'm

aiming at hasn't changed

[02:14] ---

mezasu mirai wa onaji--

[02:18] ---

I can't stand still, I can't stop

[02:18] ---

tto dekinai tomarenai

[02:21] ---

The sun of my heart will never set

[02:21] ---

kokoro no taiyou shizumanai

[02:25] ---

One, two, Sunshine

[02:25] ---

ichi, ni, Sunshine

[02:29] ---

One, two, Sunshine

[02:29] ---

ichi, ni, Sunshine

[02:33] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[02:33] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[02:42] ---

WE GO!

[02:49] ---

All the pirates who are
after the One Piece...

[02:52] ---

...head for the New World, the
second half of the Grand Line.

[02:59] ---

However, no one has ever fully explored it
except for Gold Roger, King of the Pirates.

[03:07] ---

The New World has ruined many
pirates' dreams and ambitions.

[03:14] ---

Now, Monkey D. Luffy, a boy whose body
turned to rubber after he ate the Gum-Gum Fruit,

[03:20] ---

and his friends venture into that sea.

[03:22] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[03:30] ---

On their way to the New World,

[03:32] ---

Luffy and his crew reached the Fish-Man
Island located 10,000 meters below sea level,

[03:37] ---

where they instigated an all-out war
against the New Fish-Man Pirates.

[03:43] ---

Luffy finally defeated
Hordy in a fierce fight

[03:46] ---

and thwarted his plot.

[03:51] ---

All right! Spread the sail!

[03:54] ---

Let's set sail!

[03:58] ---

Take me out for a fun stroll again!

[04:03] ---

I want to go to a real forest above ground!

[04:07] ---

Okay, fine!

[04:10] ---

I'll take you there next time!

[04:13] ---

We promise!

[04:20] ---

Once we pass through this deep sea,

[04:23] ---

we'll get to the ultimate sea!

[04:26] ---

Let's go!

[04:29] ---

Guys!

[04:33] ---

To the New World!

[04:39] ---

"To the New World! Heading
for the Ultimate Sea!"

[04:54] ---

After leaving the Fish-Man Island,

[04:56] ---

the ship ascends toward the New World,
the second half of the Grand Line.

[05:06] ---

--It's going very well!

--Yeah, almost too well.

[05:10] ---

I'm starting to get hungry. Let's do it now!

[05:14] ---

Wait until I finish making this, Luffy.

[05:28] ---

How nice!

[05:30] ---

It's called Shower Tempo.

Do you wanna use it?

[05:35] ---

Oh? Me?

[05:37] ---

I'm okay. I just brushed myself 2 days ago.

[05:40] ---

By the way, doesn't that

cloud look like cotton candy?

[05:45] ---

You can't eat it!

[05:46] ---

Oh yeah? It's not sweet, sweet cotton candy?

[05:49] ---

What? There is something sweet
and yummy in the bathroom?

[05:53] ---

Oh yeah! Looks pretty sweet and yummy!

[05:57] ---

Nami-san, please! Turn around!

[06:02] ---

Chopper, step away from the cloud.

[06:11] ---

How scary! I don't wanna
eat that cloud anymore!

[06:18] ---

It's so relaxing!

[06:19] ---

My first bath on the Sunny in 2 years!

[06:26] ---

It's so luxurious with a view of the deep
sea - it's as beautiful as the night sky.

[06:31] ---

Don't they need you on the deck?

[06:34] ---

It's okay. I'll go up before
we ride an upward current.

[06:39] ---

If a sea monster strikes,
they can take care of it.

[06:45] ---

Hurry up, Usopp!

[06:47] ---

Just one minute.

[06:50] ---

We want a giant fish so
the ropes gotta be strong!

[06:55] ---

Okay, I think this is good.

[06:58] ---

Finished!

[06:59] ---

Ta-dah!

[07:02] ---

Oh? You guys are having fun.

[07:05] ---

I hadn't even thought about it
on our way to the Fish-Man Island

[07:09] ---

because I was excited to see the island

[07:11] ---

but if we catch a deep-sea fish
now, Sanji can cook it for us!

[07:15] ---

I hope it'll go with cola!

[07:17] ---

Cook, huh? That's a good idea!

[07:20] ---

Can't wait to have a drink in
celebration of entering the New World!

[07:24] ---

Now, which one should we catch?

[07:27] ---

I want something that looks yummy!

[07:29] ---

That one would taste good
fried up with some salt!

[07:32] ---

A fried fish with salt sounds good!

[07:36] ---

How about slicing it in half and grilling it?

[07:39] ---

Like an eel, huh?

[07:41] ---

Oh! That one looks good too! It
would be yummy with some mayonnaise!

[07:47] ---

Which one?

[07:50] ---

No, it doesn't look good at all.

[07:52] ---

No matter how you cook
it, it won't taste good.

[07:55] ---

You think so? Well, whatever's fine with me!

[08:00] ---

Second Gear!

[08:02] ---

I'm sure Sanji can cook up any fish!

[08:06] ---

Gum-Gum...

[08:08] ---

...Jet Pistol!

[08:11] ---

I knew you wanted that one!

[08:14] ---

Hey, isn't it a little too big?!

[08:16] ---

Hurry, hurry! Catch it!

[08:19] ---

Special Attack - Capture Star!

[08:25] ---

Yeah!

[08:26] ---

We got a deep-sea fish!

[08:28] ---

I wanna eat it already!

[08:31] ---

Are you sure it's a fish?

Looks like an old man!

[08:35] ---

An old man?

[08:39] ---

It got eaten!

[08:44] ---

Hey, hey, not again! They keep coming!

[08:47] ---

Reel it in already, Usopp!

[08:50] ---

I can't, I can't! The
ship is gonna flip over!

[08:53] ---

I can't believe this! Is it a Russian doll?

[08:55] ---

Do you think something happened?

[08:57] ---

The ship is shaking and I
hear them yelling on the deck.

[09:01] ---

I shouldn't have trusted them!

[09:04] ---

One-Sword Style - 360 Pound Phoenix!

[09:10] ---

Nice, Zoro!

[09:13] ---

What's going on here?

[09:16] ---

Hey Sanji, look at that!

[09:19] ---

I see! That's great!

[09:22] ---

A deep-sea fish, huh? Can't wait to cook it!

[09:25] ---

Well, first of all, how did you get burned?

[09:29] ---

Listen to this! You won't believe it!

[09:32] ---

There are 2 more fish inside that one!

[09:35] ---

But, is the ship really moving forward?

[09:38] ---

It feels like we're sinking...

[09:41] ---

No way!

[09:42] ---

What is that?!

[09:47] ---

What?

[09:52] ---

It's a giant sea snake! No!!

[09:55] ---

Alright, get closer! Let's eat that too!

[09:58] ---

We have too much to carry already!

[10:01] ---

Wait! Don't tell me it's...

[10:05] ---

Whitestrom!

[10:07] ---

It's a giant whirlpool that appears
out of the blue in the deep sea,

[10:11] ---

like a living dragon!

[10:13] ---

What?

[10:16] ---

A whirlpool in the deep sea?!

[10:18] ---

What the hell is that?! This
is dangerous, isn't it?

[10:25] ---

Damn, those fools!

[10:28] ---

What?! Oh no! It must be the Whitestrom!

[10:32] ---

When a ship gets caught up in the whirlpool,

[10:35] ---

it'll end up somewhere far
off usually missing its crew.

[10:39] ---

What?! That means the crew
all died, doesn't it?

[10:43] ---

This is dangerous! Let's get away!

[10:46] ---

A ship will end up somewhere far off?

[10:51] ---

So it's like the wormhole of my dreams?!

[10:54] ---

No, it's not, you fool!

[10:56] ---

Guys! We have to get away
from that whirlpool now!

[10:59] ---

There! Our navigator's back! Let's go, fools!

[11:04] ---

Augh! What is that fish doing there?!

[11:07] ---

Oh, we caught it!

[11:09] ---

What do you think you're doing?! We
can't advance if we're pulling that!

[11:14] ---

See? The fish got caught in the whirlpool!

[11:16] ---

--No! Get it back!

--Yeah!

[11:19] ---

No! We're gonna cut it loose!

[11:21] ---

What?! We wanted to eat the deep-sea fish!

[11:24] ---

Which is more important to
you - the fish or your life?!

[11:27] ---

How could you get in this much trouble
while I was away for only 10 minutes?!

[11:32] ---

Franky, Coup de Burst?!

[11:34] ---

No, it's super too late for that!

[11:38] ---

--Huh?

--Stop "Huh?"-ing me!

[11:41] ---

We're gonna get caught in the whirlpool!

[11:44] ---

We're in big trouble!

[11:47] ---

Oh no!

[11:50] ---

--It's too late!

--I don't wanna die!

[11:53] ---

Hold onto the ship!

[12:09] ---

How fun!

[12:11] ---

This is super not good!

[12:13] ---

Even the Sunny can't endure
a whirlpool this wild!

[12:17] ---

I blame Luffy and the rest of you!

[12:19] ---

My head is spinning!

[12:24] ---

Can't we get out of the whirlpool somehow?!

[12:28] ---

There are no records of someone
escaping the Whitestrom! Because...

[12:33] ---

No one has ever survived!

[12:37] ---

Instead of the New World,
we're all going to hell!

[13:18] ---

It stopped.

[13:23] ---

The Sunny was not destroyed.

[13:26] ---

We hit something and got
bumped out of the whirlpool.

[13:29] ---

In any case, we're alive!

[13:32] ---

Where are we?

[13:35] ---

What's this black wall?

[13:39] ---

It doesn't seem like the Red Line.

[13:49] ---

A ghost!

[13:52] ---

What is it?

[13:55] ---

It's gonna eat us!

[14:12] ---

A monster!

[14:18] ---

What is that?!

[14:30] ---

It's going away!

[14:33] ---

A fin? Don't tell me it's...

[14:37] ---

I can hear it singing. It must be...

[15:00] ---

Wow, it's a pod of whales!

[15:04] ---

Oh, those scars!

[15:09] ---

We'll come back to see you again.

[15:12] ---

When I come back, let's fight again!

[15:19] ---

Laboon?!

[15:31] ---

Laboon! Wait for us! We'll come back here for sure...! For sure!!

[15:41] ---

Laboon! You got so much bigger!

[15:46] ---

Don't be ridiculous! Laboon should be in the first half of the Grand Line.

[15:51] ---

He's gigantic! He can't fit through the hole in the Red Line!

[15:54] ---

Amazing!

[15:55] ---

It's like a miracle to come across a pod of Island Whales.

[16:00] ---

Some of them have scars like Laboon.

[16:04] ---

Yeah, the scars look the same! I can't

believe it! But it's not Laboon?!

[16:10] ---

Gather up all of the crew!

Time to ship out Binks's Brew!

[16:14] ---

Laboon! Stop! Listen to me!

[16:18] ---

It's me from the Rumber Pirates! Brook!

[16:24] ---

Come to your senses!

That's a different whale!

[16:28] ---

Laboon!

[16:29] ---

We're not on a whale watching crew!

[16:32] ---

It's still dangerous out here!

[16:34] ---

Now, let me call the roll to make sure
no one got lost in the whirlpool!

[16:38] ---

--Nami-san!

--Yes!

[16:40] ---

Robin-chan!

[16:41] ---

Here.

[16:42] ---

Okay, we gotta get out of here now.

[16:45] ---

The ship will be destroyed if
those giant whales crash into us!

[16:48] ---

Why didn't you call our names?

[16:50] ---

Sanji-kun! Six more of us
are alive and well here too!

[16:54] ---

Nami-san, what should we do?!

[16:56] ---

Let's not do anything.

[16:58] ---

Yeah, we shouldn't do anything,
fools! Let's watch the whales now!

[17:02] ---

What's wrong with you?!

[17:04] ---

Since they're such giant whales,
they're creating a current.

[17:08] ---

It'll be dangerous to go against it!

[17:11] ---

Tighten the sails!

[17:13] ---

Turn the ship in the direction
that the whales are heading!

[17:15] ---

Okay!

[17:19] ---

Oh yeah! This is where Laboon came from.

[17:22] ---

Are any of you related to him?

[17:25] ---

Be careful, Brook!

[17:27] ---

Is anyone looking for a calf
who got lost 50 years ago?

[17:31] ---

Don't worry! He's doing okay
on the other side of the world!

[17:37] ---

According to Luffy-san, he's very big now.

[17:43] ---

So please don't worry!
I think Laboon would...

[17:51] ---

Catch the stream!

[17:53] ---

Okay!

[17:59] ---

We're okay now.

[18:01] ---

We'll stick with the whales for a while.

[18:03] ---

That's kind of nice.

[18:06] ---

Oh? Brook?

[18:09] ---

Yo ho ho ho... Yo ho ho ho...

[18:17] ---

Yo ho ho ho... Yo ho ho ho...

[18:26] ---

Gather up all of the crew!
Time to ship out Binks's Brew!

[18:30] ---

Sea wind blows to where, who knows?
The waves will be our guide!

[18:34] ---

O'er across the ocean's tide,
the sunset is goin' wild

[18:39] ---

See the sky! Birds singing
in circles passing by!

[18:43] ---

Bid farewell to weaver's town!
Say so long to port renowned!

[18:47] ---

Sing a song, it won't be long
before we're casting off!

[18:52] ---

Cross the gold and silver waves,
chargin' into water sprays!

[18:56] ---

Sailing out on our journey
to the ends of the sea!

[19:00] ---

Gather up all of the crew!
Time to ship out Binks's Brew!

[19:04] ---

Pirates we, we'll divide
and conquer all the seas!

[19:09] ---

With the waves to rest our heads,
ship beneath us as our bed!

[19:13] ---

Hoisted high up on the mast
our Jolly Roger flies!

[19:17] ---

Somewhere in the endless sky,
a storm has started comin' by!

[19:21] ---

Waves are dancing having fun,
it's time to sound the drums!

[19:21] ---

Hey, you're giving us a ride?

[19:24] ---

If we let blow winds of fear,
then the end of us is near!

[19:25] ---

Let him take us!

[19:28] ---

Looks like they're gonna go upward too!

[19:31] ---

Even so, tomor-row the sun will rise again!

[19:34] ---

Yo ho ho ho... Yo ho ho ho...

[19:43] ---

Yo ho ho ho... Yo ho ho ho...

[19:58] ---

It's the New World, the final sea
of the Grand Line, up above us!

[20:03] ---

I can't wait!

[20:07] ---

Luffy?

[20:19] ---

That's it!

[20:20] ---

Finally!

[21:34] ---

Let's do it, guys!

[21:37] ---

10, 9, 8, 7, 6...

[21:42] ---

...5, 4, 3, 2...

[21:46] ---

...1!

[21:56] ---

--We're out!

--In the New World!

[21:59] ---

--We did it!

--We finally made it!

[22:03] ---

But it's not time to celebrate yet!

[22:12] ---

Oh, the whales!

[22:14] ---

We'll tell Laboon about
you all if we see him!

[22:21] ---

Laboon's relatives! Take care of yourselves!

[22:26] ---

Thank you for everything!

[22:32] ---

I had heard about it but
it's more than I expected!

[22:38] ---

The New World has...
[22:41] ---
...really bad weather!
[22:44] ---
The sky is filled with thunder!
[22:45] ---
The wind is so strong!
[22:47] ---
The sea is very rough!
[22:49] ---
The needle is going crazy!
[22:58] ---
I see some ships!
[23:00] ---
Pirates are having a party!
[23:02] ---
No, those are warships!
[23:05] ---
Couldn't ask for anything better!
[23:14] ---
The Navy?
[23:23] ---
The Straw Hats finally
make it to the surface.
[23:26] ---
They encounter many grueling trials...
[23:29] ---
...including a mysterious girl small
enough to fit in the palm of you hand.
[23:33] ---
However...
[23:35] ---
...it also brings to light a conspiracy...
[23:37] ---
...between pirates and the
Navy of the New World!
[23:41] ---
On the next episode of One Piece!
[23:42] ---
"Z's Ambition!
Lily the Little Giant!"
[23:46] ---
I'm gonna be King of the Pirates!!